

720576

最新新聞  
英語手冊

## 序言一 減少學習過多不需要的英文單字

### 本書的「構想」

「最新新聞英語手冊」的形式異於一般字典、單字集，是一本有關新聞英語的冊子。

相異處有：

- (1) 利用電腦統計出今日經貿人員最常碰到的英文單字，並將結果歸納整理。
- (2) 由上面所得的客觀資料，挑出對經貿人員最需要且有運用價值的單字（包含整個資料的百分之九十），依照出現頻率的高低順序排列。
- (3) 將從前學校學過，却無法實際運用在新聞英語的單字列成一份簡單明瞭的單字表。
- (4) 針對縱使知道再多的「基本單字」，若不知道支撐新聞或資訊基礎部分的專有名詞也無從了解資料內容的事實，本書收錄了大約一千個專有名詞。

由於具有上述特徵，本書不僅可在收集資料時發揮實際效用，且可嘗試做為串連以前在校所學的英語和商用英語的橋樑。

今日經貿人員在校期間學習「過多」的英語單字，却未學到收集資料時相當必要的單字，面對此一事實，實令人深感惋惜，因此除了利用可快速、大量處理資料的電腦統計出「那些是確實需要的單字」之外，提供讀者資料，以避免學習過多不需要的單字，乃本書的目標。

### 本書的基本資料

首先以AP通訊、UPI通訊及「華盛頓郵報」等美國的印刷媒體收錄在連線資料庫中的資料為統計的對象。

再加上大量電子郵件、電子揭示板、電子會議（皆以簡易的普通英語寫成）等最新的英文資料也是統計的內容，此乃由於具有想走在時代尖端，便須學習英語，在這個範疇內「事先投資」的認知使然。

### 調查期間與統計方法

前述資料是筆者1985年7月在家中自行操作家用電腦搜集得來，使用的機種是IBM—PC、調變調解器（MODEM）使用的是富士通的Facom 1931 H（1200 bps = 1秒鐘約為120個字的傳送速度。）

然後再將這些資料送到PHP研究所的電腦室，利用所內設計的程式做統計的工作。

八月份，P H P 研究所開始電腦處理，利用 I B M 5550 讀取磁碟，主機 I B M 4341 — M 02 做統計語數和出現頻率的工作。語數共達一百二十五萬二千一百三十三字，費時三十五個小時。

最後，筆者手上便擁有按照字母順序排列總數超過五萬的單字，單字出現頻率表，以及高頻率單字的例文三類為數可觀的資料，仔細過濾時發現傳達消息的重要單字數量其實並不多，而且有許多單字出現頻率雖和高中必修單字一樣高，在學校中却不曾學過。

因此，本書第一、二章中的標題單字，是由頻率表中刪除高中必修的 490 個基本單字，再依重要程度依次選擇排列。像 group（集團）、baseball（棒球）這類一般生意人都知道的單字就捨去不列。

排列標題單字時，不依以往字典取現在式，單數形表現的方式，而是遵循文件的原則，取其最常出現的型式（如過去式、複數形）。

第一章的例句直接取材原文，是典型的新聞英語資料。

## 本書的發端

筆者以既非英文專家，也非職業電腦程式人員的記者身分編集此書，其中經緯實非一言兩語可以道盡。

曾是英文考試陣下敗將的筆者，從事常年在海外收集資料的記者工作，雖注意到學校英語與實際的新聞英語兩者間存在一道鴻溝，却覺得無法確實舉出它的實際狀況。1980 年代初期開始，筆者對家用電腦產生極大興趣，知道利用電腦，可以輕易地統計出語彙。

因此，語言處理機可說是我從事統計語彙工作的開端，已成為語言處理機代號的軟體中有一種「Word star」，世界使用的部數包括盜版已達三百萬部以上。利用其中一項「拼字檢查」的功能，無論資料多麼龐大也能迅速無誤地拼出，此外，並能列出二萬個字典上沒有的字。

再三使用這個軟體，發覺即使使用簡單的程式也不難統計大量的資料，本書因此得以如願進行。使學習事半功倍。

對電腦、英文均為門外漢的筆者，仗恃著僅有的好奇心，試著找出真正重要的語彙，正如「嘗試錯誤」這句話所示，開始的嘗試或有偏差或不周之處，但只要讀者有收穫，無論大小，筆者即感欣慰之至。

## 目 次

序言一	減少學習過多不需要的英文單字	1
-----	----------------	---

1 章	走在時代尖端者500個必修單字	5
-----	-----------------	---

——佔現代新聞英語81%的重要頻率表

2 章	理解新聞英語的750個關鍵字	89
-----	----------------	----

——擔任閱讀現代新聞之鑰的單字目錄

3 章	685個新聞英語的精華單字	103
-----	---------------	-----

——學校裡學習不到的漏網字

4 章	取得機先的1010個專有名詞	133
-----	----------------	-----

——身為現代主角的專有名詞

——	索引	185
----	----	-----



## 1 章

## 走在時代尖端者500個必修單字

——佔現代新聞英語81%的重要頻率表

本書由列有1252133個單字的頻率表中，刪除專有名詞、高中 490 個基礎單字後，再按出現頻率高低排列，可謂首屈一指的新聞英語基本字彙。

本章選出的 500 個字占整個資料的 80.9 %。

具體的出現頻率特列舉以下幾個，以供讀者參考之用。

conference = 1384 回、officials = 1137 回、administrat-  
ion = 492 回、victims = 308 回、shortly = 148 回。

**conference** 會議 由婦女們湊在井邊閒聊到聯合國總會，只要是人群聚集互相交談都可做 conference 解。利用電腦的 electronic conference (電子會議) 乃最新興起的會議型式。

⇒ “This is the first time the board has imposed this penalty,” Anderson said at a news conference.

(安德森在記者招待會中指出這是委員會首次加上這條罰則。)

**president** 經理、總統 團體的領袖皆可稱 president。指美國總統時，也有將頭個字母大寫，寫作 President。公司經理有 chief executive officer 或 CEO 的說法，總統則另有 the Chief Executive 的說法。

⇒ The president arrived in the Oval Office this morning, accompanied by Lucky (the family dog).

(今晨總統帶著愛犬拉奇抵達辦公室。)

**government** 政府

⇒ A senior Egyptian official said president Hosni Mubarak's government was seeking clarification of several points, including those raised by the newspaper.

(埃及一名資深官員指出穆巴拉克政府正試圖澄清包括報紙提出的一些觀點。)

**(United) States** (美利堅) 合衆國 由 51 州組成的 the United States, 即為 (美利堅) 合衆國，是婦孺皆知的事。State government (州政府) 是比國家小一級的政府。

⇒ Taking part were officials from Britain, North Korea, Japan, Sweden, the United States, Italy, Norway, India, Austria, Finland, Denmark, Hungary, East Germany and West Germany.

(參加的官員來自英國、北韓、日本、瑞典、美國、義大利、挪威、印度、澳洲、芬蘭、丹麥、匈牙利、東德、以及西德。)

**police** 警察 police 為集合名詞，做複數看待，因此應是 police say, 而非 police says.

⇒ Police said the guerrillas robbed the two banks, but only got away with the equivalent of about \$200.

(警察說游擊隊員雖搶了兩家銀行，但只竊走美金二百元左右。)

**officials** 官員 White House officials 或 airline officials 等是常在英文報紙頭版新聞上出現的重要語彙。但在一般字典上往往只有「官僚、官吏」的意思，顯然失去不公。

⇒ Embassy officials said they did not know why the man was in the region.

(大使館官員聲稱大使館方面不清楚該名男子為何在那個地區。)

**against** 反對 「反對」( against ) 的相反」是 for.

⇒ She declined the offer and filed suit against Metromedia.

(他拒做聲明，並對梅特洛美迪提出訴訟。)

**percent** 百分比 百分比出現的頻率究竟有多高，實難以查明，因為它有 per cent 及 percent 二種表現方式。

⇒ The world's largest computer company, IBM captured roughly 60 percent of last year's \$ 60 billion business in mainframes.

(世界最大電腦公司 IBM 占取去年度大型電腦事業六百億美元生意的百分之六十左右。)

**court** 法院 英語有 district court (地方法院)，federal court (聯邦法院) 等各種法院，但解說英美法組織的參考書，却極少有適合外行人閱讀者，或許是由於英語老師不熟悉英美法，而從事法律工作者也無人編寫英語參考書吧。

⇒ The court ruled a murder confession may have been illegally coerced. (法院裁決兇手的自白可能是非法被迫供出。)

**hostages** 人質 在大眾傳播發達的現代社會，愈來愈多綁架案是藉大眾傳播媒介做人質交涉的管道。看到犯人利用大眾傳播高明手法，不禁令人感嘆劫匪的神通廣大。

⇒ One of the 39 American hostages freed Sunday said he didn't know that a friend of his had been murdered and dumped onto an airport tarmac until several days after the hijacking began. (週日被釋放的 39 名美國人質中的一名說一直到劫機發生的幾天後，才知道自己的朋友被殺後棄屍於飛機跑道上。)

**spokesman** 發言人 代表組織、團體表達意見的人。the spokesman for Japanese Government 指的是內閣官房長官。



⇒ White House *spokesman* Larry Speakes called a news briefing in Washington.

( 白宮發言人賴利·史必克斯在華府召開記者招待會。 )

**called** 呼叫 call for ( 要求 )、call on ( 拜訪 )。

⇒ Jordan has *called* for a conference to include the five permanent members of the U. N.

( 約旦要求召開包括聯合國五個常任理事國的會議。 )

**case** 事件、案件

⇒ The nine-member court decided last month to rehear the *case* but refused to shut the plant down in the meantime.

( 上個月，9 人法庭決定再度審議該案，不過，拒絕其間封閉工廠。 )

**military** 軍事上的

⇒ Seventeen of the *military* defendants, including one general, are charged as principals in the case, and the civilian is charged as an accomplice.

( 包括一名將軍的 17 名軍人被指控為此次事件的主犯而該市民被指為共犯。 )

**security** 治安、安全 看報時首先想到的就是「安全」的意思。national security ( 國家安全 )。

⇒ "I am not happy with *security* at the airport, especially at the new international terminal," police superintendent Fred Rice said Friday.

( 警政署長弗瑞德·來斯週五說：「我並不滿意機場，尤其是新國際航線關卡的安全措施。」 )

**national** 全國的、國家的 national 的相反詞為 local，人盡皆知，但 local 和 regional 的相異處為何？筆者以非專家身分試下定義，表示局部位置的是 local，表示整個區域的是 regional。

⇒ Remengesau, in a *national* broadcast, asked the people to remain calm.

( 雷蒙蓋蘇在一次全國廣播中，呼籲人民保持冷靜。 )

**held** 召開 hold a meeting 指開會之意，held them hostages 意指「把他們當做人質」。

⇒ The first round of talks was *held* March 12 to April 23.

（第一回合的會談由 3 月 12 日開到 4 月 23 日。）

**defense** 防衛的、防衛上的 defence 和 defense 的拼法為何有一字之差呢？若是注意到英國以使用 defence，美國以使用 defense 為主，未免會產生見樹不見林的遺憾。只要了解意義，倒不必太鑽牛角尖，聽美國足球賽轉播時，播音員或解說員講到 defense 時必定會在 de 處加重發音，大概是藉以區分 offense 吧！

⇒ The Soviets have repeatedly charged that the United States has violated the treaty by researching a space-based missile *defense* system, called "Star Wars."

（蘇俄再度譴責美國開發稱為「星際戰爭」的太空飛彈防禦裝置違反了條約。）

**federal** 聯邦制的 聽說過 Federal Express 嗎？這是美國送貨到家的公司名稱。

⇒ Deborah Rae Smith, 36, of Wilcox, Ariz., was convicted of 17 counts of *federal* mail and wire fraud charges.

（亞利桑那州威克市（Wilcox）36 歲的代伯拉·雷·史密斯因貪污 17 件聯邦郵件及電報被判有罪。）

**Air** 空軍的 Army, Navy, Air Force, Marines 為美國陸海空三軍。名為三軍，却多了海軍陸戰隊，理應稱四軍才是呀！

⇒ Presidential spokesman Larry Speakes, briefing reporters aboard Air Force I as Reagan returned from a speaking engagement in Bloomfield, N.J., said the economic aid request was being transmitted to Congress Thursday.

（雷根總統在新澤百州布魯姆費爾德做完演講後，總統發言人賴利·史必克斯在歸途的總統專機上向記者團說經濟援助的要求於週四送達國會。）

**reported** 傳達、報導 基本新聞用語之一，告知「某人說了什麼話」時用，名詞解的 report 有「報告書」「報導」之意。

⇒ The Puerto Rico Ports Authority *reported* that 20 people were

injured.

(波多黎各港務局報告有 20 名人員受傷。)

**public** 公開的

⇒ In 1955, he became *public* relations adviser to Sir Anthony Eden, then prime minister.

(1955 年他成為當時首相安索尼·依登的公關顧問。)

**department** 部門

⇒ They would like the Transportation *Department* or the Defense *Department* to pay the bill.

(他們希望交通部或國防部支付這筆款項。)

**flight** 飛行、郵寄(的班次)

⇒ Eva Eliopoulou of New York said she saw "no need to cancel the *flight*" to Greece.

(紐約的亞伯·愛利歐布魯說他認為沒有必要取消飛往希臘的班機。)

**killed** 殺害 此字也是災害新聞中十分重要的字。

⇒ A total of five people, including two robbers, have been *killed* in Karen in the ~~past~~ three months.

(過去三個月已有包括二名強匪五人被殺害。)

**union** 工會、協會 **unionist** 除指「工會會員」，也指「工會的支持者」。

⇒ General Secretary Clive Dobson of the National Workers *Union* set two conditions Thursday night for labor talks with Seaga.

(全國工會聯盟總書記克利夫·德普松週四在與錫加的勞工談判中提出二項條件。)

**release** 釋放、公佈

⇒ An airport official said senior government officials had gone to the airport to try to negotiate the gunmen's surrender or the *release* of the passengers.

(機場當局說政府高級官員已前往機場試圖勸服持槍歹徒或交涉釋放乘客。)

**hijackers** 劫機犯(們) 結夥劫機的歹徒似乎多於個人劫機者，故此字採複數型。

⇒ An anonymous telephone caller said the *hijackers* were radical Shiite Moslems but a later caller denied that.

(一通匿名電話聲稱劫機者是偏激的錫安派回教徒，但稍後又有一人否定。)

**later** 後來 表示新聞前後關係的常用語，反義字為 *earlier*。

⇒ The hijacker *later* released his hostages in exchange for beer.

(劫機者後來釋放人質以交換啤酒。)

**information** 情報 略語為 FYI，取 For Your Information 的頭一個字母。

⇒ This *information* comes to our attention through very reliable sources.

(這項來自極為可靠來源的消息到達我們手邊。)

**computer** 電腦 經由電腦通訊，出席電子會議或交換電子郵件時「府上用的是什麼機種？」的問題將取代交換名片的寒暄。

⇒ A spokesman for the International Trade Administration said his office placed an investigating team in Silicon Valley, the heart of the nation's *computer* manufacturing, a year ago.

(一名國貿局發言人說一年前他的辦公室在國家電腦製造中心矽谷安置了一個調查團。)

**system** 系統、制度 *system* 也有 *establishment* (設立) 之意。

⇒ "I hope this *system* is continuing to work for you!"

(我希望這個系統能繼續對你有幫助。)

**press** 報章雜誌 *press secretary* 是美國總統的新聞發言人。

⇒ The official *press* agency Xinhua said the decision was taken at a June 4 meeting of the Military Commission led by its chairman, senior leader Deng Xiaoping.

(中共的)國營通信社新華社說那個決定是 6 月 4 日在最高領導鄧小平率領的軍事委員會席上定下的。)

**war** 戰爭

⇒ Peres' government has attempted to turn public attention away from the *war*, which deeply divided the nation of 4 million.

( 普瑞斯政府企圖轉移，國民對嚴重分割全國四百萬人的戰爭的注意。 )

**force** 勢力、力量 「核子武裝軍」的英文是 *force de frappe* .

⇒ The astronauts wind up their weeklong mission Monday with a landing at Edwards Air *Force* Base in California.

( 太空人週一降落在位於加利福尼亞州的愛德華空軍基地，完成為期一週的任務。 )

**administration** 政府

⇒ The Reagan *administration* proposal is officially called the Strategic Defense Initiative, or SDI, but commonly referred to as Star Wars.

( 雷根政府的計畫正式的名稱是戰略防衛構想或是 SDI，一般則稱做「星戰計畫」。 )

**saying** **say** 的進行式 say 雖無出奇之處，但因為有 *quote* ( 消息來源 ) as *saying* 的常例，分辨發言真偽時尤應注意消息來源。

⇒ French news reports quoted unidentified U.S. diplomatic sources as *saying* Algerian and American officials in Algeria were working in "close cooperation" to resolve the crisis.

( 法國新聞報導引自美國未經證實的外交消息來源，陳述阿爾及利亞和美國官員為解決危機力圖「密切合作」。 )

**control** 規定、控制 *deregulation* ( 放寬限制 ) 的時代裏，此字似乎有被忽視的傾向。

⇒ "A great job," said mission *control* .

( 「好極了！」飛行管制中心說。 )

**Senate** 參議院 在美國相對於參議院的是眾議院 *House of Representatives* .

⇒ The 1979 SALT II treaty was not ratified by the *Senate*, but both sides have agreed to abide by its provisions as long as the other does not violate them.

( 1979 年的 SALT II 條約雖未獲參議院批准，但雙方同意只要一方不違反即遵守該條約。 )

**program** 程式

⇒ The *program* was one that I had written for a demonstration in computer security.

(該程式是本人為示範電腦的安全性所寫的。)

### meeting 集會

⇒ The *meeting* at the Soviet mission lasted four hours and 50 minutes, a U.S. statement said.

(據美國方面的聲明說，接見蘇俄使節團的時間持續了 4 小時 50 分鐘。)

*former* 以前的 *former President Carter* 「前總統卡特」。

⇒ Morris' attorney and *former* husband, said he was pleased with the commission's ruling.

(摩利絲的律師暨前夫聲稱他滿意委員會的裁定。)

*billion* 10 億 以往我們所學美、法的 10 億乃英的兆。由於最近英美大眾傳播發達，這項令英國方面頭痛的差距，正逐漸向美國拉近。

⇒ After the market closed, the government reported the nation's basic money supply rose \$ 2.6 *billion* to a seasonally adjusted average of \$ 584.9 *billion* in the week ended May 27.

(5 月 27 日本週貨幣市場結帳之後，政府表示國家基本貨幣供給額升高了 26 億元，使得季節平均調升為 5849 億美元。)

### tax 稅

⇒ Discussing his *tax* plan, Reagan said opponents would have to "contend with the allied forces of the president and Chicago's own Dan Rostenkowski."

(雷根在討論他的稅制計畫時說，反對者大概有必要「與總統和芝加哥本身的丹·羅斯丁考斯基的聯合軍爭辯。」)

### committee 委員會

⇒ The Judiciary *Committee* has 10 Republicans and 8 Democrats, and the vote on Reynolds nomination to the third ranking job in the Justice Department is expected to be close.

(司法委員會中有 10 名共和黨員、8 名民主黨員，因此投票任命雷諾為司法部第三職階時，票數逼近是可以預期的。)

### statement 聲明

⇒ According to a White House *statement*, Reagan assured the hostages' relatives he was doing everything could to win the captives' release.

( 據白宮一項聲明，雷根向人質家屬保證將盡全力營救人質。 )

**earlier** 稍早

⇒ Nine passengers were released *earlier* at the Beirut airport.

( 稍早，9名乘客在貝魯特機場獲得釋放。 )

**office** 辦公室 也包括 prime minister's office ( 首相官邸 ) 如此正式的辦公室。take office 為就任之意。

⇒ His *office* is investigating her death, he said Thursday.

( 他週四說他的辦公室正在調查她的死因。 )

**health** 保健

⇒ Douglas Dickinson and state *Health* Department spokesman Marvin Brandon said the incident remains under investigation.

( 道格拉斯·狄金森與州衛生局發言人馬敏·布朗登說他們正在調查該案。 )

**law** 法律 lawsuit 乃「訴訟」之意。

⇒ By *law*, he must call an election by next spring, but he is expected to do so by the fall.

( 法律上他必須在明年春季前舉行選舉，但預料秋季前會舉行。 )

**aid** 援助 "Live Aid" ( 救濟非洲難民演唱會 ) 是 85 年的大事。

⇒ Speakes reported that Hussein has been informed of the decision to provide the economic *aid*.

( 史比克斯報導胡笙已知提供經援的決議。 )

**company** 公司 類似 Japan Inc. ( 日本株式會社 ) 的情形，似乎都用 incorporated 的縮寫，而不用 company。

⇒ The *company* will continue to make its Macintosh and Apple II computers at plants in Fremont, Calif., Singapore; and Cork, Ireland.

( 這家公司在加利福尼亞州的弗雲蒙特、新加坡和愛爾蘭科克的工廠繼續生產馬新托修 ( Macintosh ) 和蘋果牌 II 電腦。 )

**service** 服務 此字涵義甚廣。但下面的例子「爲錢？爲國？」~~是~~是 ~~人~~人一目了然的問句。

⇒ Was this done as a public *service* or did you get some compensation?

(這是你爲公眾服務，還是拿了一些賠償？)

**decision** 決定、判斷 學習裏學的是「決定」的意思，但在新聞中却常用到「下判斷」的意思，兩者有些差別，請注意一下。

⇒ The airline could, however, appeal the Justice Department's *decision*.

(然而，航空公司也可對司法部的判決提出上訴。)

**person** 人

⇒ On Friday, The Associated Press in Beirut received a telephone call from an Arabic-speaking *person* saying the organization engineered the heist.

(週五貝魯特的 AP 通訊社接到一通由一名操阿拉伯口音的男子打來的電話，說該組織計畫搶劫。)

**passengers** 乘客 *crew and passengers* (機員和乘客) 是發生事故或劫機事件中常用到的組合。

⇒ The TWA Plane leaves Algiers after hijackers free 22 *passengers*.

(TWA 飛機在劫機歹徒釋放 22 名乘客後飛離阿爾及利亞。)

**bill** 法案 法案經議決付諸行動後，即成爲 law (法律)。

⇒ The *bill* will set up several questions taxpayers must answer to prove that the computer was used for business.

(該法案將設幾個納稅者必答的問題，以證明生意上用到電腦。)

**support** 支持、支援 *support* 是內部的活動。由側面幫助某人，而非自己率先行動。

⇒ "We strongly *support* U.S. efforts in all three areas of negotiation, and we call on the Soviet Union to adopt a positive approach," the statement said.

(聲明指出：「我們強力支持美國在整個三個地區進行交涉所付出的努力，



並要求蘇俄採取積極的交涉。」)

**party** 政黨、集會 **party line** (黨的路線) 這種政黨用語在最近意識色彩漸減的社會的新聞中似乎已不常用。

⇒ As head of the *party's* military wing, Assad seized power on Nov. 13, 1970, and had most of the members of the Baathist civil wing arrested.

(黨的軍事領袖阿薩德於1970年11月13日掌握政權，並大量逮捕巴斯黨人。)

**source** 來源 雖為某消息的源頭，但較少以單數形表現。因為記者常採取二個以上的來源加以證實，以便獲得最正確的消息。

⇒ The official, who spoke on condition he not be identified, said the television report "did not come from any competent Israeli *source*."

(一名以不願透露姓名為條件的官員說，電視的報導「均非來自以色列可靠的消息來源」。)

**area** 區域、地區 **area code** 「市外電碼」。

⇒ George Higgins will shortly declare the city's pacific Heights *area* a disaster zone.

(喬治·錫金斯最近將宣布市內的太平洋高地住宅區為危險地帶。)

**died** 死亡 並非原形，die 為何總用過去式呢？因為「死」不可能有現在式呀！

⇒ Gerhard *died* in Graz, Austria, of a stroke on Dec. 16, 1978.

(1978年12月16日蓋哈得因腦中風死於奧地利的格拉次。)

**charges** 嫌疑、責難 類似 charge 在新聞中出現頻率很高的字，在學校卻沒教，真令人感到疑惑，大概是在學校優良傳統中，一向很少選擇斷定他人有罪或將人一貶到底的字吧，當動詞時做「告發」解。

⇒ Tass said, however, U. S. officials could not provide any proof for substantiating *charges* Moscow violated existing accords.

(然而，塔斯社報導美國政府當局無法提出控訴莫斯科當局違反現有協定的有力證據。)

**minister** 大臣、公使 **foreign minister** 指外相，大使館的 minister 為